CHAPTER 107

PREPARATION, LAYING AND REFERRAL OF CHARGES

(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)

Section 1 - General

107.01 – DEFINITION

In this chapter, "delegated officer" means an officer to whom a commanding officer has delegated powers of trial and punishment pursuant to subsection 163(4) of the *National Defence Act* (see article 108.10 – Delegation of a Commanding Officer's Powers).

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.015 - MEANING OF "CHARGE"

- (1) For the purposes of proceedings under the Code of Service Discipline, a "charge" is a formal accusation that a person subject to the Code has committed a service offence.
- (2) A charge is laid when it is reduced to writing in Part 1 (Charge Report) of the Record of Disciplinary Proceedings (see article 107.07 Form of Record of Disciplinary Proceedings) and signed by a person authorized to lay charges.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

- (A) A charge should not be confused with a complaint. A complaint is a report by any person, military or civilian, alleging that a service offence has been committed.
- (B) Responsibilities and entitlements in the Canadian Forces are often assigned based on a member's rank and position in the service. For example, a warrant officer serving in a unit will have certain responsibilities for the well-being of his subordinates which those who hold lesser rank may not have. Similarly, pay and other entitlements reflect the increased responsibilities which ordinarily accompany promotion to higher rank. These necessary distinctions are reflected in a number of provisions of the *National Defence Act* and regulations made thereunder. However, in other matters, it is

CHAPITRE 107

PRÉPARATION, DÉPÔT ET RENVOI DES ACCUSATIONS

(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)

Section 1 - Généralités

107.01 - DÉFINITION

Dans ce chapitre, «officier délégué» s'entend d'un officier à qui un commandant a délégué le pouvoir de juger et de punir en vertu du paragraphe 163(4) de la *Loi sur la défense nationale* (voir l'article 108.10 – Délégation des pouvoirs du commandant).

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.015 - SENS D'«ACCUSATION»

- (1) Aux fins des poursuites intentées aux termes du code de discipline militaire, «accusation» s'entend d'une accusation formelle selon laquelle une personne justiciable de ce code a commis une infraction d'ordre militaire.
- (2) Une accusation est portée contre une personne lorsqu'elle est consignée par écrit à la partie 1 (État de mise en accusation) du procès-verbal de procédure disciplinaire (voir l'article 107.07 Formule du procès-verbal de procédure disciplinaire) et signée par une personne autorisée à porter des accusations.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

- (A) Il ne faut pas confondre accusation et plainte. Une plainte est un rapport fait par un civil ou un militaire alléguant qu'une infraction d'ordre militaire a été commise.
- (B) Les responsabilités qui incombent au militaire et les droits qu'il peut avoir dans les Forces canadiennes se fondent souvent sur le grade et la position du militaire au sein de celles-ci. Par exemple, un adjudant qui sert dans une unité aura certaines responsabilités relativement au bien-être de ses subordonnés, ce que d'autres militaires détenant un grade moins élevé peuvent ne pas avoir. De même, la solde et certains autres droits vont de pair avec les responsabilités accrues qui accompagnent habituellement la promotion à un grade plus élevé. Certaines dispositions de la *Loi sur la défense nationale* et de ses règlements d'application font état

essential that members be treated equally, regardless of their rank, particularly in the administration of the Code of Service Discipline. For instance, it is the evidence surrounding the alleged commission of the offence and not the accused's rank, which will be determinative when deciding whether or not to lay a charge.

(C) (1 September 1999)

107.02 - AUTHORITY TO LAY CHARGES

The following persons may lay charges under the Code of Service Discipline:

- (a) a commanding officer;
- (b) an officer or non-commissioned member authorized by a commanding officer to lay charges; and
- (c) an officer or non-commissioned member of the Military Police assigned to investigative duties with the Canadian Forces National Investigation Service.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTE

There must be an actual belief on the part of the person laying a charge that the accused has committed the alleged offence and that belief must be reasonable. A "reasonable belief" is a belief which would lead any ordinary prudent and cautious person to the conclusion that the accused is probably guilty of the offence alleged.

(C) (1 September 1999)

107.03 – REQUIREMENT TO OBTAIN ADVICE FROM LEGAL OFFICER – CHARGES TO BE LAID

- (1) An officer or a non-commissioned member having authority to lay charges shall obtain advice from a legal officer before laying a charge in respect of an offence that:
 - (a) is not authorized to be tried by summary trial under article 108.07 (*Jurisdiction Offences*);
 - (b) is alleged to have been committed by an officer or a non-commissioned member above the rank of sergeant; or

de ces distinctions nécessaires. Cependant, dans d'autres domaines, il est indispensable que les militaires soient traités également, sans égard à leur grade, particulièrement en ce qui a trait à l'administration du code de discipline militaire. Par exemple, c'est la preuve entourant la commission de l'infraction reprochée et non pas le grade de l'accusé qui déterminera si l'on doit porter ou non une accusation.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.02 – POUVOIR DE PORTER DES ACCUSATIONS

Les personnes suivantes peuvent porter des accusations sous le régime du code de discipline militaire :

- a) un commandant:
- b) un officier ou militaire du rang autorisé par un commandant à porter des accusations;
- c) un officier ou militaire du rang de la Police militaire à qui on a assigné une fonction d'enquêteur au sein du Service national d'enquêtes des Forces canadiennes.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

La personne qui porte une accusation doit croire que l'accusé a commis l'infraction en question et la croyance sur laquelle elle s'appuie doit être raisonnable. L'expression «croyance raisonnable» fait référence à la croyance qui amènerait une personne ordinairement prudente à conclure que l'accusé est probablement coupable de l'infraction reprochée.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.03 – OBLIGATION D'OBTENIR L'AVIS D'UN AVOCAT MILITAIRE – ACCUSATIONS À ÊTRE PORTÉES

- (1) Un officier ou militaire du rang qui a le pouvoir de porter des accusations doit obtenir l'avis d'un avocat militaire avant de porter une accusation à l'égard d'une infraction qui, selon le cas :
 - *a*) n'est pas autorisée à être instruite sommairement en vertu de l'article 108.07 (*Compétence infractions*);
 - b) a été présumément commise par un officier ou un militaire du rang d'un grade supérieur à celui de sergent;

- (c) if a charge were laid, would give rise to a right to elect to be tried by court martial (see article 108.17 Election to be tried by Court Martial).
- (2) The officer or non-commissioned member shall obtain legal advice concerning the sufficiency of the evidence, whether or not in the circumstances a charge should be laid and, where a charge should be laid, the appropriate charge.

107.04 – GENERAL RULES – CHARGE PREPARATION

- (1) All charges against an accused should be set out on only one Record of Disciplinary Proceedings.
- (2) A charge must allege one offence only and contain:
 - (a) a statement of the offence; and
 - (b) a statement of the particulars of the act, omission, conduct, disorder or neglect constituting the offence.
- (3) Every statement of the particulars of an offence must include sufficient details to enable the accused to be reasonably informed of the offence alleged and thereby able to properly defend the matter (see section 2 Service Offences of Chapter 103 Service Offences).
- (4) A statement of the particulars of an offence should, when practical, include an allegation of the place, date and time of the alleged commission of the offence.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

- (A) As an example of the rule prescribed in paragraph (2) of this article, a single charge under section 86 of the *National Defence Act* alleging that the accused "quarrelled or fought with a person subject to the Code of Service Discipline" would be a bad charge as it would allege two separate offences.
- (B) If the actual date or time is not certain, the date or time of the alleged commission of the offence may be described as "on or about", "on a day between" two limiting dates, "between ____

- c) donnerait droit à être jugé devant une cour martiale, si une accusation était portée (voir l'article 108.17—Demande de procès devant une cour martiale).
- (2) L'officier ou le militaire du rang doit obtenir un avis juridique portant sur la suffisance des éléments de preuve, sur la question de savoir si une accusation devrait ou non être portée dans les circonstances, et lorsqu'il faudrait porter une accusation, sur le choix de l'accusation appropriée.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.04 – RÈGLES GÉNÉRALES – PRÉPARATION DES ACCUSATIONS

- (1) Les accusations portées à l'encontre d'un accusé devraient être consignées à un seul procès-verbal de procédure disciplinaire ou à un acte d'accusation.
- (2) Chaque accusation doit alléguer une infraction seulement et renfermer à la fois :
 - a) un énoncé de l'infraction;
 - b) un exposé des détails de l'acte, l'omission, la conduite, le désordre ou la négligence constituant l'infraction.
- (3) L'exposé des détails d'une infraction doit donner suffisamment de précisions à l'accusé pour lui permettre d'être raisonnablement informé de l'infraction dont on l'accuse et ainsi de se défendre adéquatement (voir la section 2 Infractions d'ordre militaire du chapitre 103 Infractions d'ordre militaire).
- (4) L'exposé des détails d'une infraction devrait, autant que possible, mentionner le lieu, la date et l'heure où l'infraction est censée avoir été commise.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

- (A) À titre d'exemple de la règle prescrite à l'alinéa (2) du présent article, une seule accusation portée en vertu de l'article 86 de la *Loi sur la défense nationale* déclarant que l'accusé «s'est querellé ou s'est battu avec une personne justiciable du code de discipline militaire» serait mal conçue puisqu'il s'agit de deux infractions distinctes.
- (B) Si on n'est pas certain de la date ou de l'heure exactes, on peut indiquer la date ou l'heure à laquelle l'infraction est alléguée avoir été commise, en mentionnant «le ou vers le», à «une date entre»

hours and ___ hours", or "approximately ___ hours". Care should be taken to make as close an estimate as the circumstances permit.

(C) (1 September 1999)

107.05 - LAYING OF ALTERNATIVE CHARGES

Charges may be laid in the alternative where:

- (a) the allegations in the particulars are considered capable of supporting a finding of guilty
 - (i) of one of several offences, or
 - (ii) of a particular offence but, failing proof of one or more elements of that offence, another offence; and
- (b) the actual offence, if any, may only be determined by trial.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

- (A) An alternative charge should not be used except in the following circumstances:
 - (i) where an essential element of an offence is in doubt but the remaining elements constitute conduct to the prejudice of good order and discipline. For example, where the essential element of intent in stealing is in doubt, a charge under section 129 of the *National Defence Act (Conduct to the Prejudice of Good Order and Discipline)* for improper possession may be appropriate;
 - (ii) where a service offence is inherently a more serious form of conduct to the prejudice of good order and discipline as, for example, in the offences of scandalous conduct (section 92 of the National Defence Act) and cruel or disgraceful conduct (section 93 of the National Defence Act); or
 - (iii) where there is doubt as to whether, in law, the particulars constitute one offence or another.
- (B) Before laying charges in the alternative, reference should be made to article 103.62 (Conviction of Related or Less Serious Offences), which prescribes cognate offences. If the charge is under section 130 of the National Defence Act (see article 103.61 Offences Against Other Canadian Law), it should be

deux dates limitant une période, «entre _____ heures et _____ heures» ou «à environ _____ heures». Il faudrait s'assurer de faire une estimation aussi exacte que les circonstances le permettent.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.05 – FORMULATION DES ACCUSATIONS SUBSIDIAIRES

Des accusations subsidiaires peuvent être formulées si, à la fois :

- a) les allégations figurant dans les détails sont jugées suffisantes pour étayer une déclaration de culpabilité à l'égard :
 - (i) soit d'une de plusieurs infractions,
 - (ii) soit d'une infraction particulière mais, en l'absence de preuve à l'appui d'un ou plusieurs éléments de cette infraction, d'une autre infraction;
- b) l'infraction véritable, s'il en est, ne peut être déterminée que par voie de procès.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

- (A) II ne faut pas employer la forme d'accusation subsidiaire, sauf dans les circonstances suivantes :
 - (i) lorsqu'il y a un doute au sujet d'un élément essentiel de l'infraction, mais que les autres éléments constituent une conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline. Par exemple, lorsque l'élément essentiel de l'intention de vol demeure douteux, une accusation de possession irrégulière portée en vertu de l'article 129 de la Loi sur la défense nationale (Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline) peut être appropriée;
 - (ii) lorsqu'une infraction d'ordre militaire est, en soi, une forme plus grave de conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline, comme par exemple dans les cas de conduite scandaleuse (article 92 de la Loi sur la défense nationale) ou de cruauté ou de conduite déshonorante (article 93 de la Loi sur la défense nationale);
 - (iii) lorsqu'il y a un doute sur la question de savoir si, en droit, les détails constituent cette infraction ou une autre infraction.
- (B) Avant de porter des accusations subsidiaires, on doit se reporter à l'article 103.62 (Condamnation pour infractions de même nature ou moins graves) où il est question d'infractions de même nature. Si une accusation est portée en vertu de l'article 130 de la Loi sur la défense nationale (voir l'article 103.61 Infractions à d'autres

borne in mind that many civil charges permit a conviction for included offences without such offences being charged. For example, on a charge of murder, manslaughter may be found but need not be charged.

- (C) The service offence of conduct to the prejudice of good order and discipline under section 129 of the *National Defence Act* may be charged as an alternative to a specific offence under section 72 to 128 of the *National Defence Act*, or to a civil offence under section 130 of the *National Defence Act*, if the lack of one or more elements of those offences would still justify a conviction for prejudicial conduct.
- (D) Where it is not practical prior to trial to ascertain which of several offences have been committed, those which appear as reasonably possible of having been committed should, if charged, be charged in the alternative. An example would be stealing under section 114 of the *National Defence Act* and receiving stolen goods under section 115 of the *National Defence Act*, or stealing under section 114 of the *National Defence Act* and improper possession under section 129 of the *National Defence Act*.
- (E) Charges should not be laid in the alternative if the acts complained of appear fully capable of supporting a charge on the more serious offence. However, where the more serious offence carries a mandatory punishment, it may, on occasion, be considered desirable to charge as an alternative another less serious offence to permit the court to take a more lenient view of the circumstances. For an example, see Note (A) to article 103.25 (Scandalous Conduct by Officers).
- (F) Charges laid in the alternative should be annotated as such. The more serious charge should precede the less serious charge.

(C) (1 September 1999)

Section 2 – Record of Disciplinary Proceedings

107.06 – RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS – WHEN PREPARED

Every charge shall be recorded in Part 1 (Charge Report) of the form titled Record of Disciplinary Proceedings.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.07 – FORM OF RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

The Record of Disciplinary Proceedings should be in the following form:

lois du Canada), on doit se rappeler que plusieurs accusations civiles permettent d'enregistrer une condamnation pour des infractions de même nature sans que ces infractions fassent l'objet d'accusation. Par exemple, dans une accusation de meurtre, on peut rendre un verdict d'homicide involontaire coupable sans qu'il soit nécessaire de porter une accusation sous ce chef.

- (C) L'infraction d'ordre militaire de conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline prévue à l'article 129 de la *Loi sur la défense nationale* peut faire l'objet d'une accusation subsidiaire par rapport à une infraction prévue aux articles 72 à 128 de la *Loi sur la défense nationale*, ou par rapport à une infraction civile prévue à l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*, si l'absence d'un ou plusieurs éléments de ces infractions justifiait néanmoins une condamnation pour conduite préjudiciable.
- (D) Lorsqu'il n'est pas pratique, avant le procès, de s'assurer, parmi diverses infractions, lesquelles ont été commises, celles qu'on peut raisonnablement supposer avoir été commises doivent, si elles font l'objet d'une accusation, être présentées sous forme d'accusation subsidiaire. Un exemple de ce cas est celui de vol en vertu de l'article 114 de la *Loi sur la défense nationale* et de recel en vertu de l'article 115 de la *Loi sur la défense nationale*, ou de vol en vertu de l'article 114 de la *Loi sur la défense nationale* et de possession irrégulière en vertu de l'article 129 de la *Loi sur la défense nationale*.
- (E) Les accusations ne doivent pas prendre la forme d'accusations subsidiaires si les actes dont on se plaint semblent tout à fait suffisants pour étayer une accusation de l'infraction plus grave. Cependant, lorsque l'infraction plus grave entraîne une peine obligatoire, on peut, à l'occasion, juger préférable de formuler une accusation subsidiaire en incluant une autre infraction moins grave afin de permettre à la cour d'envisager les circonstances avec plus d'indulgence. On trouvera un exemple à la note (A) ajoutée à l'article 103.25 (Conduite scandaleuse de la part d'officiers).
- (F) Les accusations subsidiaires devraient être annotées. L'accusation la plus grave devrait précéder celle qui est la moins grave.

(C) (1^{er} septembre 1999)

Section 2 – Procès-verbal de procédure disciplinaire

107.06 – PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE – QUAND LE PRÉPARER

Chaque accusation doit être consignée à la partie 1 (État de mise en accusation) de la formule intitulée procès-verbal de procédure disciplinaire.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.07 – FORMULE DU PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

Le procès-verbal de procédure disciplinaire devrait être rédigé selon la formule suivante :

	1 - CHARGE	REPORT-	ÉTAT DE MISE EN ACCUSA	TION				
he Accused	Service Num Numéro mat	ber roule	Name and Rank - Nom	et grade	Unit or Element Unité ou élément		is charged with having committed the f est accuse d'avoir commis l'(es) infrac	
			culars (attach a page(s), as m					
noncé de l'in	fraction / Expos	ié des détail	is (exnexez une (des) pege(s),	sr necessare)				
ime. Rank s	and Position of I	Person Lavi	ng Charpe(s)	Signature	Dute	le	Charge(s) referred to:	Copy to scour
ame, Rank a om, grade el	and Position of I	Person Layir personne po	ng Charge(s) ortant f(les) accusation(s)	Signature	Dune		.'(les) accusation(s) est (sont) renvoyée(s)	Copy to seem
amo, Rank a om, grade el	and Position of I tonction de la	Person Layi personne po	ng Charge(s) ortani l'()es) socusation(s)	Signature	Date			
ame, Rank a om, grade el	and Position of I tonction de la	Person Layir personne po	ng Charge(s) ortant l'(les) accusation(s)	Signature	Date		(les) accusation(s) est (sont) renvoyée(s) . Commanding Officer Commandant Delegated Officer	
om, grade el	tonction de la	Personne po	wiant ((les) accusation(s)	ointed	LANG	SUAGE OF THE PR	/(les) accusation(s) est (sont) remoyée(s) - Commanding Officer Commandent Delegated Officer Officier délégué	à: Copie à faccu
om, grade el PPOINTME SSISTING C FFICIER DÉ	TOF FFICER SIGNÉ	Personne po	whant f (les) accusation(s)	ointed	LANG CHOI LANG	SUAGE OF THE PR SEN BY THE ACCU SUE CES PROCÉD	/(les) acousation(s) est (sont) remoyée(s). Commandant Commandant Delegated Officer Officier délégué COCEEDINGS JSED English URBS Anglais	
PPOINTME SSISTING O FFICIER DÉ OUR AIDER	NT OF HEFICER SIGNÉ L'ACCUSÉ	Name and Nom et gro	ortant if (les) socuset on (s) I Rank of Assisting Officer App ade de l'officier désigné sour :	ointed ider l'accusé	LANC GHO: LANC GHO	SUAGE OF THE PR SEN BY THE ACOU SUE CES PROCED ISE PAR L'ACCUS	Commanding Officer Commanding Officer	A: Copie à faccu
PPOINTME SSISTING O FFICIER DÉ OUR AIDER	NTOF FFICER SIGNÉ L'ACCUSÉ 12 - INFORM	Name and Nomet gr	rtant f (les) accusation (s) I Rank of Assisting Officer Appade de l'officier désigné sour : OVIDED TO ADQUEED PRIO ce to be ratted an at triat	ointed ider l'accusé R TO ELECTION OR S	LANC CHO LANC CHO SUMMARY TR.AL (Amech & fi	SUAGE OF THE PR SEN BY THE ACCU SUE DES PROCÉD SIE PAR L'ACCUS SIE PAR L'ACCUS SIE PAR L'ACCUS SIE PAR L'ACCUS	/(les) acousation(s) est (sont) remoyée(s). Commandant Commandant Delegated Officer Officier délégué COCEEDINGS JSED English URBS Anglais	Français Français Français Français
PPOINTME SSISTING O FFICIER DÉ OUR A DER ARTIPARTI	NT OF FFICER SIGNE L'ACCUSE E 2 - INFORM MENCH RENSE	Name and Nom et gr ATION PRO any eviden- snement four	I Rank of Assisting Officer App ade de l'officier désigné pour : OVIDED TO ADQUSED PRIO ce to be relied on at trial.) S FOURNIS À L'ACQUSÉ AV vui conforméerns à l'article.	ointed ider l'accusé R TO ELECTION OR S ANT LE CHOIX D'ÉTR 108, 15 des OPEC, L'a	LANC CHO LANC CHO SUMMARY TH AL (Amean a for E-JUGÉ DEVANT UNE COURT Rate dus forecortes seus chim	SUAGE OF THE PR SEN BY THE ACCU SUE DES PROCÉD SIE PAR L'ACCUS SIE PAR L'ACCUS SIE PAR L'ACCUS SIE PAR L'ACCUS	Commanding Officer Commanding Officer	Français Français Français Français
PPOINTMED SSISTING OF FINCIER DE OUR ADER ARTIFICAMATIO TTACHED L HE LIST PR A LISTE GA. A LISTE GA.	etonction de la etrof FFICER SIGNÉ L'ACCUSÉ EZ- INFORS MENSE renseign	Name and Nomet gr KATION PRO MAY eviden- SINEMENTS NAME OF DOUSED IFIÉS À PIE DIE	ortant f (les) accusation (s) Rank of Assisting Officer Applied to deficie designs pour lovided to Accuse PRIO or to be natived an at ortal; as FOURNIS & In ACCUSE A way and conformement à Particle	ointed ider l'accusé R TO ELECTION OR S ANT LE CHOIX D'ÉTR 108, 15 des OPEC, L'a	LANC CHO LANC CHO SUMMARY TH AL (Amean a for E-JUGÉ DEVANT UNE COURT Rate dus forecortes seus chim	SUMGE OF THE PR SEN BY THE ACCU SUIL DIS PROCID SE PAR L'ACCUS ET D'AI' INDIVIDUO E MARTIALE QUIA word de prisons sur	Commanding Officer Commanding Officer	Français Français Français Français Français Français Français Français Français

		the	accused was info	rmed of the right to elec	t trial by court recet	al and of the same	inement
At / ÅDate	e and Time - Date et heur	Faccs		de son droit d'être jugé			
o make his/her decision kno	own by (not less than 2	4 hours)					
le faire connaître sa décisio	in d'ici (au moins 24 he	ures)	Date and time - 0				
e confirme que : offici j'ai d mart b) I hav	er; liscuté avec l'officier ch liale et un procès somme le had an opportunity to	o consult legal counsel.					
j'ai e elect to be tried by	u l'occasion de consul	ter un avocat. Summary Trial			Court Martial		
le choisis d'être jugé par / de		Procès sommaire			Cour martiale		
Name, Rank and Signature of Ac Nom, grade et algnature de l'acci				pature of Person Receiving ture de la personne informé		te and Time Receive olx communiqué – D	
	L' (DES) ACCUSATION(S	GATED OFFICER, COMMAN FAR L'OFFICER DÉLÉGU OF 19, 108 195 108 34 archi	É, LE COMMANDAN				
Name, Rank and Position of Offic Referred		Name, Rank and Position of correspondence to docume.	Officer Making Refe of Initial and subsequ	rent referre/s)	Signature		Date
vom, grade et fonction de l'officie accusation(s) est (sort) renvoyée	eràquif (les) o(s)	Nom, grade et fonction de l' correspondance qui accomp	officier qui a fait le re regne le renvoi initial	mroi (joindra le l el l'out renvoi subséquent)			
	N(S) À LAQUELLE (AUX	- COMMANDING OFFICERS QUELLES ON N'A PAS DOI notes füll 195 des CRFC				(Le cas échéant)	
Charge No.(s) not proceeded with N° de l' (des) accusation(s) à taq- pas donné suite :		Name, Rank and Position of Nom, grade et fonction de l' accusation(s)			Signature		Date
PROCES SO (See GRAG) Summary Trial by:	RIAL MMAIRE Art. Voir Cart. 108.20	Delegated Officer	П	Commanding Officer		Superior Cor	
PHOCÉS SO (See GRAG) Summary Trial by Procés sommaire présidé par :	MMAIRE	Delegated Officer Officier delegue		Commanding Officer Commandant		Superior Cor Commandar	
PROCES SO (See GRSG) - ummary Trial by: reces semmaire présidé par : Findings — Verdicts taving considered the esse- cocept of reasonable doubt yant tenu compte des élém- oute raisonrable, l'accusé - Found not guilty of char- Non coupable de l'(des) Found guilty of charge() Coupable de l'(des) acc	mmarke Art./ve+ /art. 198.29; mial elements of each t, the accused is: nents essentiels de cha est : ge(s) no.: g accusation(s) n°: s) no.: susation(s) n°:	Ottofer delegue charge, the evidence rece	uwe reçue, de la c	Commandant ly of the witnesses hear		Commandar one submitted by the	nt supérieur he accused and the
FINCES SO (38e GRSG) Summary Trial by: Yocks sommaire présidé par: Findings — Verdicts taving considered the esser concept of reasonable doubly yant fenu compte des élémitoute raisonnable, l'accusé o Found not guilty of char Non coupable de l'(des) Found guilty of charge(Coupable de l'(des) acc Found guilty of related,	mmarke Anti-Ver's fart, 198,29; milal elements of each t, the accused is: nents essentiels de che cal:) accusation(s) n°: is) no.: pusation(s) n°: less serious or attem infraction(s) de même n	Officier delegue	uve reçue, de la c (s) no.:	Commandant ly of the witnesses hear		Commandar one submitted by the	nt supérieur he accused and the
FINCES SO (38e GRSG) Summary Trial by Process sommaire présidé par : Findings — Verdicts Faving considered the esse- concept of reasonable doubl Ayant tenu compte des élém foute raisonnable, l'accusé o Found not guilty of charge (Coupable de l'(des) acc Found guilty of related, Coupable d'une (des) in sur l'(les) accusation(s) Charge(s) is (are) staye Suspension de l'instanc substituire(s) n° :	mmajre Ant/Veh Part, 198,29; milal elements of each t, the accused is: nents essentiels de che est;) accusation(s) n°; s) no.; pusation(s) n°; less serious or altem finaction(s) de même r n°; ed in respect of alterna	Officier delegue charge, the evidence rece eque accusation, de la pre pted offence(s) on charges lature, moins grave(s) ou- te charge(s) no.: and de l'(des) accusation(s	uve reçue, de la c (s) no.: de tentative	Commandant ly of the witnesses hear		Commandar one submitted by the	nt supérieur he accused and the
FINCES SO (3ee GRSG / (3ee GRSG / Proces sommaire présidé par : Findings - Verdicts -taving considered the esse- concept of reasonable doubt dyant tonu compte des étém foute raisonnable, l'accusé : Found not guilty of char- Non coupable de l'(des) Found guilty of charge(; Coupable de l'(des) acc Found guilty of related, Coupable d'une (des) in sur l'(les) accusation(s) Charge(s) is (are) staye Suspension de l'instanc subsidiaire(s) n°: (* For special	mmarke Art./ve+ rart. 198.29; mial elements of each t, the accused is: nents essentiels de cha est : nge(s) nc:) accusation(s) n°: s) nc.; susation(s) n°: less serious or attem infraction(s) de même r n°: est in respect of attema ac est ordonnée à l'égs if finding, see CR&O au	Officier delegue charge, the evidence rece eque accusation, de la pre oted offence(s) on charger ature, moins grave(s) ou- te charge(s) no.:	uve reçue, de la c (s) no.: de tentative	Commandant ly of the witnesses hear		Commandar one submitted by the	nt supérieur he accused and the
PROCES SO (38e GRSG / (38e GRS	manage Antivor fart. 198.29; Initial elements of each It, the accused is: Inents essentiels de cha est: Inents essentiels de même r Inents essentiels essentie	Officier delegue charge, the evidence rece eque accusation, de la pre pted offence(s) en charger lature, moins grave(s) ou- te charge(s) no.: ficile 103.84 (Special Find cle 103.84 (Verdicits annot harge(s), the evidence co lors by the accusad, and of article 108.20 (Procedur ien de l'ydes) accusadion(in de l'ydes) accusadion	uve reque, de la c (s) no.: de tentative (s) (rigs), (Commandant ly of the witnesses hear rédibilité des témoins e e, including s and factors sentenced to; ii concerne la insi que des		Commandar one submitted by the	nt supérieur he accused and the
FINCES SO (38e GRSG - (38e GRS	mial elements of each t, the accused is: nents essentiels de chaest is nents essentiels de chaest is nents essentiels de chaest is ne.; so ne.; susation(s) nº: less serious or attemptraction(s) de même r nº: less serious or attemptraction de la comparticion de la comp	Officier delegue charge, the evidence receique accusation, de la pre- sted offence(s) on charget ature, moins grave(s) ou- te charge(s) no.: and de l'(des) accusation(s ficie 103.64 (/Speciel Find tie 103.64 (/Verdicts annot sharge(s), the evidence co lons by the accused, and article 108.20 (/Procedur tien de l'(des) accusation finuants, des représentati de l'article 108.20 (/Procé- ary Trial	uve reque, de la c (s) no.: de tentative (s) (rigs), (Commandant ly of the witnesses hear rédibilité des témoins e e, including s and factors sentenced to; ii concerne la insi que des		Commandar one submitted by the	nt supérieur he accused and the
PROCES SO (38e GRSG / (38e GRS	milal elements of each t, the accused is: nents essentiels de cha est: neces serious or attemphisacion(s) de même r n°:	Ottofer delegue charge, the evidence rece eque accusation, de la pre poted offence(s) on charger eature, moins grave(s) ou- tie charge(s) no.: and de l'(des) accusation(s) ticle 103.64 (Special Find tiele 103.64 (Vercitots annot charge(s), the evidence co ions by the accused, and orticle 103.00 (Procedu én une le l'(des) accusation(s énuants, des représentati de l'article 105.20 (Procé ary Trial maire	uve reque, de la c (s) no.: de tentative (s) des CRFC.) ncerning sentence (he circumstancer (s), the accused is queste de l'accusé ai oture) des CRFC.	Commandant ly of the witnesses hear médibilité des térmoins e e, including s and factors sentenced to; si concerne la insi que des l'accusé est	entandus, dos rapré	Commandar one submitted by the	nt supérieur ne accused and the cusé et du concept di
(See GRAG). Summary Trial by. Process sermaine présidé par: Findings — Verdicts Having considered the essence processer de de l'écond part tenu compte des élémitoute raisonable, l'accurable de l'écond guilty of char Non coupable de l'écond guilty of charge (Coupable de l'écond guilty of related, Coupable d'une (éco) accurable d'une (éco) in sur l'éco) accuration(s) Charge (s) is (ane) staye suspension de l'instanc subsidiaire (s) n°: (* For special (* Pour un ve Sentence Having considered the evide aggravating and mitigating familier des factions sentence, y compris des factions sentence, y compris des factions accurations et des factions des factions de l'experimentance et des factions de l'experimentance et des factions particular de la presente de l'experimentance et des factions de l'experimentance et des factions particular de la presente de l'experimentance et des factions de l'experimentance et des factions particular de l'experimentance et d'experimentance et de l'experimentance et d'experimentance et d'experimentance	milal elements of each t, the accused is: nents essentiels de cha est: nents essentiels de cha est: nents essentiels de cha est: necusation(s) n°: s) no.: nocusation(s) n°: s) no.: susation(s) n°: less serious or altemnificaction(s) de même n'n°: ed in respect of alternate est ordonnée à l'éga i finding, see CR&O aredict annoté, voir l'article actors, the representat in the notes to CR&C suve présentée au souteurs aggravants et alt s'équire présentée au souteurs présentées aux notes services de l'active présentées aux notes s'entre présentées aux notes services de l'active présentées aux notes de l'active présentées aux n	Ottofer delegue charge, the evidence rece eque accusation, de la pre poted offence(s) on charger eature, moins grave(s) ou- tie charge(s) no.: and de l'(des) accusation(s) ticle 103.64 (Special Find tiele 103.64 (Vercitots annot charge(s), the evidence co ions by the accused, and orticle 103.00 (Procedu én une le l'(des) accusation(s énuants, des représentati de l'article 105.20 (Procé ary Trial maire	is) no.: de tentative des des CRFC.) noeming sentence de cousel is s), de la preuve que ons de l'accusé al dura) des CRFC,	Commandant ly of the witnesses hear médibilité des térmoins e e, including s and factors sentenced to; si concerne la insi que des l'accusé est	entandus, das repré	Commandar one submitted by the	nt supérieur ne accused and the cusé et du concept di

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le $1^{\rm er}$ septembre 1999)

107.075 – SPECIMEN RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

107.075 – MODÈLE DE PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

The following is a specimen record of disciplinary proceedings containing three charges:

Voici un modèle de procès-verbal de procédure disciplinaire comportant trois chefs d'accusation :

	SHOUNDER	CLOUIL - F	TAT DE MISE EN ACCUSA	AHON				
	Service Number	of .	Name and Rank - Nom	et grade	Unit or Element Unité ou élément			
e Accused	C34 567		Serges	nnt Green		CD	is charged with having committed the for est accusé d'avoir commis f(les) infracti	
atement of Co	ffence / Stateme raction / Exposé	nt of Parica des détails	lars (attach a page(s), as n (annexez une (des) page(s)	ecessary) (, s/nécessaire)				
Charge)	HARGE ive to Seco 35 N.D.A.	nd					NK WAS SUBORDINATE TO e Petawawa, did push A23 456	
Alternati Charge)	O CHARGE ive to First 130 N.D.A.		S	AY, ASSAULT at he, on 12 July	CONTRARY TO S y 19, at Canadia:	ECTION 266	NATIONAL DEFENCE ACT, 1 3 OF THE CRIMINAL CODE se Petawawa, did commit an as	
	HARGE oh 112(a)		USED A	VEHICLE OF 1	THE CANADIAN F	ORCES FOR	R AN UNAUTHORIZED PURPO	OSE
							se Petawawa, without authority him to Belleville Ontario, when	
			Iltis, CFR # 12345					
	nd Position of Pe		Iltis, CFR # 12345 on leave.				him to Belleville Ontario, when	proceeding
m, grade et f	fonction de la pe	agnon, l	Iltis, CFR # 12345 on leave. Charge(s) ant f(les) accusation(s)	i, a vehicle of the	e Canadian Forces		him to Belleville Ontario, when	Proceeding
C POINTMENT SISTING OFF PICIER DÉSI	WO A.B. G	iagnon, i	Charge(s) and (fless) accusation(s) RSM , RCD tank of Assisting Officer April e de l'afficier designé pour s Capt C	Signature Signature pointed aider faccuse 2. P. Jones II TO SUBSTACH OR S	Date LAY CH LAY	30 Jul	Charge(s) referred to L'(les) accusation(s) est (sont) ressoyée(s) a Commanding Officer Commanding Officer Commanding Delegated Officer Officer délégal PROCEEDINGS CUSED English Anglais USE With provinted his accordance with QR&O Arc.	Copy to accur: Copie à facci Françaia. Français. 108.75. List to
C POINTMENT SISTING OFF FICIER DÉSI	WO A.B. G FOF FICER GINE POUR JOE	iagnon, I lame and R Nom et grad TION PRON LY EMENTS I THAN TOWN	Charge(s) Charge(s) Int (flex) accusation(s) RSM, RCD ank of Asseting Officer App and officer designs pour	Signature Signature	Date Date LAN CH CH LAN CH	30 Jul	Charge(s) referred to L'(les) accusation(s) est (sont) ressoyée(s) a Commanding Officer	Copy to accur Copie à l'acci. Français. Français. Français.
m, grade et if C' POINTMENT BISTING OFF FORMATION TACHED US E LIST PRO INSEGRIEM ITE FOURNITE ELIST PRO INSEGRIEM ITE FOURNITE E COPIE DURNITE E COPIE DE	WO A.B. G FOF FICER GOME POUR NO ST ST ST ST AND A COPP MICER GOME POUR NO ST AND A COPP MICE A COPP MICE A COPP MICE A COPP MICE A COPP ST AND ST AN	Sagnon, I	Charge(s) and (fles) accusation(s) RSM , RCD tank of Assisting Officer April a de l'officier designé pour Capt C tank of Assisting Officer April a de l'officier designé pour capt Conscission de l'officer designé pour so de relign au su strip. Toulenes à L'accuse au constantément à L'arrache Name, Rank and Position of Nom, grade et fonction de la	Signature pointed adder facuse 6. P. Jones H 10 SECTION DETR 100 11 Sides ORPO. La Penson(s) Providing Int (des) personne(s) four	Date LAN CH CH LAMMARY TRIAL (AMSch at E 3USE SOM Menullier four site missant les renseignements SM., RCD	30 Jul	Charge(s) referred to: L'(les) accurator(s) est (sont) renvoyée(s) a Commandari Commandari Delegated Officer Officer délégaé PROCEEDINGS CUBIC English Anglais USE ANGART LE PROCES SOMMARIE (Dreaser)	Copy to account Copie à l'acco

confirm that:	a décision d'ici (au moi a) the nature and gra				Date et heure ial by court martial and	trial by summe	ary trial	nco direves	ed with my assistes
e confirme que :	officer; j'ai discuté avec l'o martiale et un proc	officier cho cés somm ortunity to	argé de m'aider de la n aire; consult legal counsel.	ature et de la gravité	é de l' (des) accusation(
elect to be tried by			Summary Trial			Court Martial			
e choisis d'être jug lame, Hank and Signa lom, grade et signatur	é par / devant une	×	Procés sommaire	, Rank, Position and Sig		Cour martiale	1 Date at	d Time Recei	end
iom, grade et signatui	e de l'accuse		Nom, j	grade, fonction et signal	ture de la personne informé	le du choix	Choixe	id Time Receiv ommunique –	Date et heure
			فخا للمحاشة				1000	1130 H	rs 6 Aug
PARTAPAR	Sgt D.E. Green	N Harge(S	BY DELEGATED OFFICE	Capt G.F. Riv ER, COMMANDING OF	chard, Adjutant, R FFICER, SUPERIOR COM IT LE COMMANDANT SU	CD MANDER AND I	REFERRAL	AUTHORITY	(Where Applicable)
	e QR&C Art./Volr les art. ion of Officer to Whom Cha	1990, 70, 30	PAR L'OFFICIER DELEG 8 19, 108 195 198 34 and Name, Rank and Position	PER TOS.OR DES CIRP CT		Signature	AUTORITI	E OE RENVOL	(Ce cas échéant)
Referred	de l'officier à qui l' (les)	.,,,,,	nomes pondence fo document for the second of	nent inital and zabsequ le l'officier qui a fait le re	ent referrals)	Sylame			Late
	, asma Jacquy.				ar sourcement				
ARTIPARTIES - CH	ARGE(S) NOT PROCEED	ED WITH	- COMMANDING OFFICE	RS AND SUPERIOR C	OMMANDERS (Where A) MANDANTS ET COMMAN	opiicable)	FUEDU		
harge No.(s) not prod	re GR&O Art/Volr les art. seded with:	108 19 av	Mer 108.195 des GRAC) Name, Rank and Position	of Officer Deciding not	to Proceed	Signature	LOND I	cas echeba	Date
(° de l' (des) accusations donné suite :	n(s) à laquelle (auxquelles	() on n'a	Nom, grade et fonction de accusation(s).	e l'officier qui n'a pas de	onné suite à l' (aux)				
	3		LCol R.C	G. M cAuley, CO	, RCD				7 Aug_
PART/PARTIE 6 - SUI PROCÈS S	MMARY TRIAL		a garaga ili	1998					
(See GR&O	Art./Voir Part. 108.20)								
immary Trial by: roces sommaire presi Findings – Ve faving considered to concept of reasonal tyant lenu compte	Art/Voir Part, 108,29) idé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des éléments essentiel	is:			Communding Officer Commundant y of the witnesses hear rédibilité des témoins e				t suptricus The accused and the
summary Trial by: **scots sommaire prési **Findings – Ve faving considéred i concept of reasonal dyant lenu compte doute raisonnable, i Found not guilt Non coupable	Art.//sir Part 198.29) dé par : rdicts he essential elements ble doubt, the accused des éléments essential l'accusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s)	is: Is de chac	Officier delegate	ceived, the credibility	y of the witnesses hear			Commarcian aubmitted by	t suptricus The accused and the
isummary Trial by: **Frodes sommaire prési **Findings – Ve taving considered I taving concept of reasonal typant lenu compte doute raisonnable, I Found not guit Non coupable I Found guitty of	Art.//sir Part 198.29) dé par : rdicts he essential elements ble doubt, the accused des éléments essential l'accusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s)	is: Is de cha:) nº :	Officier delegate	ceived, the credibility	y of the witnesses hear			Commarcian aubmitted by	t suptricus The accused and the
summary Trial by: Process commaine press Findings — Vertaving considered it reasonal lyant tenu compte found not guitt Non coupable found guitty of Coupable et l'yend guitty of Coupable et l'yend guitty of Found guitty o	Art.//eir fart 108.29) dé par : rdicts he essential elements ble doubt, the accused des éléments essential l'accusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s), charge(s) no.: dee) accusation(s) n° : related, less serious o e (des) infraction(s) de	is: Is de cha:) nº : :	Officier deligné thange, the evidence reque accusation, de la pr ted offence(s) on charge	ceived, the credibility reuve reçue, de la ci	y of the witnesses hear		représent	Commarcian aubmitted by	t suptricus The accused and the
summary Trial by: **Process commaine prési **Findings – Ve taving considered tocncept of reasonal tyant tenu compte. Found not guilt Non coupable. Found guilty of Coupable d'un sur l'(les) accur Charge(s) is (a	Art./voir fart 108.29) dé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des étéments essential 'accusé est : y of charge(s) no.: de(s) accusation(s) charge(s) no.: des) accusation(s) n° : related, less serious o a (des) infraction(s) de sation(s) n° : rel stayed in respect of l'instance est ordenné	is: Is de cha: In or attempt même na If alternate	Officier deligue tharge, the evidence reque accusation, do la pr ted offence(s) on charge ture, moins grave(s) on	ceived, the credibility reuve reque, de la co - ge(s) no.: u de tentative	y of the witnesses hear		représent	Commarcian aubmitted by	t suptricus The accused and the
summary Trial by: Process commaine presi Findings — Ve taving considered to concept of reasonal upant tenu compte. Found not guilt Non coupable of Coupable de I'/ Found guilty of Coupable d'un sur I'(les) accur Charge(s) is (a Suspension de substidiaire(s) is {* For sp	Art./voir fart 108 29) idé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des éléments essential faccusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s), charge(s) no.: des) accusation(s) n° : related, less serious o a (des) infraction(s) de sation(s) n° : re) stayed in respect of l'instance est ordenné colal finding, see QR&6 ecial finding, see QR&6	is: Is de cha: In or attempt même na I alternate e à l'égar O article 1	Officier deligue tharge, the evidence reque accusation, do la pr ted offence(s) on charg ture, moins grave(s) or charge(s) no.: d de l'(des) accusation 103.64 (Special Finding)	ceived, the credibility reuve reque, de la cr (e(s) no.: u de tentative (s)	y of the witnesses hear		1	Commarcian aubmitted by	t suptricus The accused and the
summary Trial by process commaine presidence of the concept of reasonal dyant tenu comptle. Found not guilt Non coupable of Found guilty of Coupable de IV Found guilty of Coupable d'un sur l'(les) accur Charge(s) is (a Suspension de subsidiaire(s) of (* Forsign on des subsidiaire(s) of (* Forsign of (* Forsign on des subsidiaire(s) of (* Forsign o	Art./veir fart. 108.29) dé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des étéments essential l'accusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s) charge(s) no.: des) accusation(s) n° : related, less serious o te (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o te (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o te (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o te (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o te (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o te (des) infraction(s) de sation(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) de sation(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) de sation(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (des) infraction(s) n° : related (less serious o te (l	is: Is de chac In in it is a de chac In it is a de chac It is	officier deligue tharge, the evidence reque accusation, de la pe ted offence(s) on charg thure, moins grave(s) or charge(s) no.: d de l'(des) accusation 103.64 (*Special Finding 3.64 (*Verdicts annotés) asrge(s), the evidence ons by the accused, an	ceived, the credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve reque de la credibility reuve reque de la credibility reuve reu	Commandari y of the witnesses hear rédibilité des témoins et a, including and factors		1	Commarcian aubmitted by	t suptricus The accused and the
summary Trial by process commany Trial by process command pressure to the process of the process	Art./voir fart. 108.29) idé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des éléments essential faccusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s), charge(s) no.: des) accusation(s) n° ; related, less serious o e (des) infraction(s) de sation(s) n° : re) stayed in respect of finistance est ordenné n' ecial finding, see QR&6 n verdict annoté, voir l' the evidence in support	is: Is de chad Is de c	Officier deligue tharge, the evidence reque accusation, de la pr ted offence(s) on charg there, moins grave(s) or e charge(s) no.: d de l'(des) accusation 103.64 (Special Finding 3.64 (Verrices amodés) arge(s), the evidence cons by the accused, an article 108.20 (Procede and of l'(des) accusation maints, des représente	ceived, the credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility de tentative de te	commandant y of the witnesses hear rédibilité des témoins et a, including and factors sentenced to: i concerne la ist que des		1 2	Commarcian aubmitted by	t suptricus The accused and the
summary Trial by: Process sommaine presi Findings — Ve taving considered to concept of reasonal by ant tenu compte. Found not guilt Non coupable of Found guilty of Coupable de I'/ Found guilty of Coupable d'union sur Yeles) accur Charge(s) is (a Suspension de substitution (a Pour u Sentence laving considered to ggravating and mit flecting semience a dyant tenu compte entence, y compris inconstances et de condamné à: Isame, Rank and Postitame, Rank and Postitame, Rank and Postitame, Pour u Sentence de condamné à:	Art./voir fart. 108.29) idé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des éléments essential faccusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s), charge(s) no.: des) accusation(s) n° : related, less serious ou e (des) infraction(s) de sation(s) n° : re) stayed in respect of finistance est ordenné p° : ectal finding, see QR&0 n verdict annoté, voir l's the evidence in support ágating factors, the rap is set out in the notes to de la prouve présentée des facteurs aggravar is facteurs énumerés au on of Officer Conducting te	is: Is de chac Is de c	officier deligue tharge, the evidence reque accusation, de la pr ted offence(s) on charge ture, moins grave(s) or e charge(s) no.: d de l'(des) accusation 103.64 (Special Finding 3.64 (Verdicts annotés) targe(s), the evidence controlle 108.20 (Procedu an de l'(des) accusation nutants, des représentate l'article 108.20 (Procedu py Trial	ceived, the credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility de tentative de te	commandant y of the witnesses hear rédibilité des témoins et a, including and factors sentenced to: i concerne la ist que des		1 2	Commandar ubmitted by offices de l'ac	t suptricus The accused and the
summary Trial by: Process sommaine presi Findings — Ve taving considered to concept of reasonal by ant tenu compte. Found not guilt Non coupable of Found guilty of Coupable de I'/ Found guilty of Coupable d'union sur Yeles) accur Charge(s) is (a Suspension de substitution (a Pour u Sentence laving considered to ggravating and mit flecting semience a dyant tenu compte entence, y compris inconstances et de condamné à: Isame, Rank and Postitame, Rank and Postitame, Rank and Postitame, Pour u Sentence de condamné à:	Art./voir fart. 108.29) idé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des éléments essential faccusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s), charge(s) no.: des) secusation(s) n° : related, less serious o e a (des) infraction(s) de sation(s) n° : re) stayed in respect of l'instance est ordenné pour l'ins	is: Is de chac Is de c	officier deligue tharge, the evidence reque accusation, de la pr ted offence(s) on charg ture, moins grave(s) or charge(s) no.: d de l'(des) accusation 103.64 (Special Finding 3.64 (Verdicts annotés) sarge(s), the evidence ons by the accusad, anardict 108.20 (Procedular de l'(des) accusation maintis, des représenta te l'article 108.20 (Procedular de l'article 108.20 (Procedular d	ceived, the credibility reuve reque, de la control le c	commandant y of the witnesses hear rédibilité des témoins et a, including and factors sentenced to: i concerne la ist que des	ntendus, des r	1 2	Commandar ubmitted by offices de l'ac	the accused and the accused and the accused and the accused at du concept of the accused at dual accused at the acc
remary Trial by trocks sommaine presidence of the presidence of th	Art./voir fart 108.29) dé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des étéments essential l'accusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s), charge(s) no.: des) accusation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de de la preuve présentée de la preuve présentée de la preuve présentée de la facteurs énumérés au me of Officer Conducting te de l'officer périshons a ANI EXEMINE LE CONTRIBUTION SANI EXEMINE LE	is: Is de chac Is de c	officier deligue tharge, the evidence rer que accusation, de la pr ted offence(s) on charg there, moins grave(s) or e charge(s) no.: d de l'(des) accusation 103.64 (Special Finding 3.64 (Verrices amodés) asrge(s), the evidence or ons by the accused, an article 108.20 (Procede and of l'(des) accusation maints, des représents te l'article 108.20 (Proc y Trial oite . M CAuley, CO, R MEATS RÉVISIONS DES	ceived, the credibility reuve reque, de la control la c	commandant y of the witnesses hear rédibilité des bémains et a, including and factors sentenced to: i concerne la rist que des facousé est	ntendus, des r	1 2	Commandar ubmitted by offices de l'ac	tepérine the accused and the accusé et du concept d
semmary Trial by trocks sommaine president of the preside	Art./voir fart. 108.29) dé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des éléments essential l'accusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s) charge(s) no.: des) accusation(s) n° : related, less serious o e (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o e (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o e (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o e (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o e (des) infraction(s) de sation(s) n° : related (less serious o e (des) infraction(s) de sation(s) n° : related (less serious o e (des) infraction(s) de sation(s) n° : related (less serious o e (des) infraction(s) n° : related (less serious o e (less serious	is: Is de chac Is de c	officier deligue tharge, the evidence rer que accusation, de la pr ted offence(s) on charg there, moins grave(s) or e charge(s) no.: d de l'(des) accusation 103.64 (Special Finding 3.64 (Verrices amodés) asrge(s), the evidence or ons by the accused, an article 108.20 (Procede and of l'(des) accusation maints, des représents te l'article 108.20 (Proc y Trial oite . M CAuley, CO, R MEATS RÉVISIONS DES	ceived, the credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve requeste de la credibility des ORFC.) concerning sentence di the circumstancies way, the accused is reuve, and concerning sentence de la preuve qui plons de la preuve qui plons de l'accuse di secture) des ORFC, I	commandant y of the witnesses hear rédibilité des térmoins et a, including and factors sentenced to: i concerne la noi que des hacusé est	Signature	1 2	Commandar ubmitted by offices de l'ac	the accused and the accused an
remary Trial by trocks sommaine president pres	Art./Vol/ Part. 108.29) dé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des éléments essential l'accusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s), charge(s) no.: des) accusation(s) n°: related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n°: related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n°: related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n°: related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n°: related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n°: related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n°: related, less serious o le control infraction(s) les art out in the notes to de la preuve présentée des facteurs énumérés au une of Officer Conducting te de l'officer péridant le po LC EVEEW OF FINDINGS ANI less art. 109.45 avanter its on of Review Authority de l'autorité de révision	is: s de chac s	officier deligue tharge, the evidence rer que accusation, de la pr ted offence(s) on charg there, moins grave(s) or e charge(s) no.: d de l'(des) accusation 103.64 (Special Finding 3.64 (Verrices amodés) asrge(s), the evidence or ons by the accusad, am article 108.20 (Procede and of l'(des) accusation maints, des représents te l'article 108.20 (Proc y Trial c) MCAULEY, CO, RO MENTS - RÉVISIONS DEL	ceived, the credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve requeste de la credibility des ORFC.) concerning sentence di the circumstancies way, the accused is reuve, and concerning sentence de la preuve qui plons de la preuve qui plons de l'accuse di secture) des ORFC, I	commandant y of the witnesses hear rédibilité des térmoins et a, including and factors sentenced to: i concerne la nsi que des habousé est	Signature	1 2	Commandar ubmitted by offices de l'ac	Date of decision Date de la décision
summary Trial by process commaine pression of the process of the p	Art./voir fart. 108.29) dé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des éléments essential l'accusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s), charge(s) no.: des jaccusation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : l'instance est ordenné l'instance est	is: s de chac s	officier deligue tharge, the evidence rer que accusation, de la pr ted offence(s) on charg there, moins grave(s) or e charge(s) no.: d de l'(des) accusation 103.64 (Special Finding 3.64 (Verrices amodés) asrge(s), the evidence or ons by the accusad, am article 108.20 (Procede and of l'(des) accusation maints, des représents te l'article 108.20 (Proc y Trial c) MCAULEY, CO, RO MENTS - RÉVISIONS DEL	ceived, the credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve requeste de la credibility des ORFC.) concerning sentence di the circumstancies way, the accused is reuve, and concerning sentence de la preuve qui plons de la preuve qui plons de l'accuse di secture) des ORFC, I	commandant y of the witnesses hear rédibilité des térmoins et a, including and factors sentenced to: i concerne la noi que des hacusé est	Signature	1 2	Commandar ubmitted by ations de l'ad	Date 7 Aug Date of decision Date as decision
summary Trial by process commaine pression of the friendings — Vertaving considered in concept of reasonal dyant tenu compte. Found not guitt Non coupable of Found guilty of Coupable de IV Found guilty of Coupable d'un sur l'(les) accur Charge(s) is (a Suspension de subsidiaire(s) is (a Suspension de subsidiaire(s) is (a Found guilty of Pour u Sentence laving considered to gravating and misfecting sentence a centence, y comprision stances et de condamné à: Same, Rank and Postition, grade et fonction Col J.F. Tree	Art./voir fart. 108.29) dé par : rdicts the essential elements ble doubt, the accused des éléments essential l'accusé est : y of charge(s) no.: de l'(des) accusation(s), charge(s) no.: des jaccusation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : related, less serious o le (des) infraction(s) de sation(s) n° : l'instance est ordenné l'instance est	is: s de chac s	officier deligue tharge, the evidence rer que accusation, de la pr ted offence(s) on charg there, moins grave(s) or e charge(s) no.: d de l'(des) accusation 103.64 (Special Finding 3.64 (Verrices amodés) asrge(s), the evidence or ons by the accusad, am article 108.20 (Procede and of l'(des) accusation maints, des représents te l'article 108.20 (Proc y Trial c) MCAULEY, CO, RO MENTS - RÉVISIONS DEL	ceived, the credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve reque, de la credibility reuve requeste de la credibility des ORFC.) concerning sentence di the circumstancies way, the accused is reuve, and concerning sentence de la preuve qui plons de la preuve qui plons de l'accuse di secture) des ORFC, I	commandant y of the witnesses hear rédibilité des térmoins et a, including and factors sentenced to: i concerne la nsi que des habousé est	Signature	1 2	Commandar ubmitted by ations de l'ad	Date 7 Aug

107.075 - SPECIMEN RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

The following is a specimen record of disciplinary proceedings containing three charges:

107.075 – MODÈLE DE PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

Voici un modèle de procès-verbal de procédure disciplinaire comportant trois chefs d'accusation :

	1 HOHARGE REPORT	- ÉTAT DE MISE EN ACCUS	ATION		SECTION SECTIO
	Service Number Numéro matricule	Name and Rank - Nom		Unit or Element Unité ou élément	
e Accused	The state of the s	Sergent	D.E. Green	RCD	is charged with toxing committed the following offence(s) est accusé d'avoir commis f(les) infraction(s) suivante(s)
atement of 0 once de l'in	Offence / Statement of Par fraction / Exposé des déta	ticulars (attach a page(s), as n its (annexez une (des) page(s)	ecessary)), si nécessaire)		
	ne chef ation)		ie, le 12 juillet 19_		SON GRADE LUI ÉTAIT SUBORDONNÉE madiennes Petawawa, il a poussé le A23 456
D'ACCU subsidi thef d'a	ME CHEF SATION aire au premier ccusation) L.D.N.	DES Détails: En ce qu	VOIES DE FAIT, O	ONTRAIREMENT A L'A , à la base des Forces c	A LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE, SON IRTICLE 266 DU CODE CRIMINEL Inadiennes Petawawa, il a commis des voles d
D'ACCU	ÈME CHEF SATION a) L.D.N.	Détails: En ce qu			IENNES À DES FINS NON AUTORISÉES
		autorisation d'un i alors qu' il s'en all	itis, un véhicule des	s Forces canadiennes, N	adiennes Petawawa, il s'est servi sans IFC # 12345, pour aller à Belleville, Ontario,
		autorisation d'un i alors qu' il s'en all	itis, un véhicule des	s Forces canadiennes, N	FC # 12345, pour aller à Belleville, Ontario,
	and Position of Person Lay	alors qu'il s'en all	itis, un véhicule des	s Forces canadiennes, N	IFC # 12345, pour aller à Belleville, Ontario, Charge(s) referred to: Copy to account
om, grade et		alors qu' il s'en all	itis, un véhicule de: ait en congé.	s Forces canadiennes, N	IFC # 12345, pour aller à Belleville, Ontario,
POINTMEN	I fonction de la personne ; Adjuc A.B. Gagnor TOP Name an RECER Nom et s	alors qu' il s'en all ring Charge(s) sonant f(les) accusation(s) n, SM R, RCD d Rank of Assisting Officer Ap made de l'afficier désigné pour	Itis, un véhicule de ait en congé.	Date 30 juil LANGUAGE OF CHOSEN BY IT LANGUAGE OF CHOSEN BY IT LANGUAGE OF STANKED OF STANK	Charge(s) referred to: Charge(s) referred to: Charge(s) referred to: Copy to accusation(s) set (sort) remoyée(s) à : Copy to accusation(s) est (sort) remoyée(s) à : Copy to accusation of the following of the follo
POINTMEN SISTING OF	If and to the la personne state of the latest and lates	alors qu' il s'en all ring Charge(s) sortant l'(les) accusation(s) n, SM R, RCD d Rank of Assisting Officer Apr made de l'afficier dégligée par made de l'afficier de grapt (GOVIDED TO ACCUSED PRIC me la bie reliefe de s'at m'au; se l'au se reliefe de s'at m'au; se l'au service de s'at m'au; se l'au s'accuse de s'at m'au; se l'au s'en all	Signature Signature	Date 30 Juli LANGUAGE OF CHOSEN BY TH LANGUE DESP CHOSEN PART LANGUE DESP	Charge(s) referred to: Charge(s) referred to: Charge(s) referred to: Copy to accusation(s) set (sort) remoyée(s) à : Copy to accusation(s) est (sort) remoyée(s) à : Copy to accusation of the following of the follo

At/Å	1030 hrs 5 août			med of the right to elect tric to son droit d'être jugé dev		
	decision known by (not less than 2	4 hours)	1130 hrs 6	août		
	e sa décision d'ici (au moins 24 he		Date and time - D	ate et heure		
confirm that: a confirme que :	officer;	nargé de m'aider de la nat naire; o consult legal counsel.				ere discussed with my assisting fire un procès devant une cour
	jugé par / devant une	Summary Trial Procès sommaire		Cour	t Martial martiale	
ame, Rank and Si om, grade et signa	gnature of Accused ature de l'accusé	Name, H Nom, gri	ank Position and Sig ide, fonction et signifi	nature of Person Receiving Ele ure de la personne informée du	ction Date an Unchok Chok o	d Time Received ommunique – Date et heure
						1130 hrs 6 août
	Sgt D.E. Green	ALTER ACCIONED ANDRES	Capt G.F. Ric	hard, Capt Adjt, RCE)	_
AKUPANIE 4-1	REFERRAL OF CHARGES BY OFLE RENVOLDE L' (DES) ACCUSATION S See GREO Arrivon les art. 108.16. I	PAR L'OFFICIER DELEGUE NE FR. 168 (95 108 34 avgs)	LE COMMANDANT	LE COMMANDANT SUPER	EUR ET L'AUTORITÉ	DE RENVOI (Le ces échésni)
Name, Rank and Po Referred	tion de l'officier à qui l' (les)	Name, Rank and Rostion o convergosclence to decume. Nam, grade et fonction de l' convergondance qui accony	if Officer Making Refer of Initial and subseque 'officier qui a fait le rer	mai (attach int refernals) nvoi (joindre le	ignature	Date
harpe No (s) not p	CHARGE(S) NOT PROCEEDED WITH ACCUSATION(S) A LACUELLES (AL (See ORGO Art/Vor les art. 198 18 s roceeded with allor(s) à laquelle (auxquelles) on s'a	XQUELLES) ON N A PAS O	ONNÉ SUITE - COMP	MANDANTS ET COMMANDAI		ces (chest)
as donné suite :		accusation(s).				Agrical Constants
	3	1 111				7 août
		L COUN	cAuley, Cmdt.	RCD		1 0000
		LCOIM	cAuley, Cmdt,	RCD		7 60.01
	SUMMARY TRIAL PROCES SOMMAINE (See GREC Art/Voir Part. (98.20)	LCOIM	cAuley, Cmdt,	RCD		, contraction
Summary Trial by: Proces sommaire p	PROCÈS SOMMAIRE (See GR&G Art/Volt Part. (98.20) résidé par :	Delegated Officer Officier delikgus	cAuley, Cmdt,	Constanting Officer		Superior Commander Commandant supérious
ummary Trial by: recess sommaire pr Findings — 1 Havin he concept of re Ayan	PROCÈS SOMMAIRE (See GR&G Art/Volt Part. (98.20) résidé par :	Delegated Officer Officier delegate	vidence received, t	Constructing Officer Commanders he credibility of the witness		Superior Commander Commandant supériour sentations submitted by the accus
fummary Trial by: freeign sommaire pr Findings — \(\) Havis he concept of re- concept du doubs Found not g Non coupab	PROCÉS SOMMAR!! (See GR&O Art./Voir Part. (198.20) résidé par : Verdicts ng considered the essential eleme sesonable doubt, the accused is: t tenu comple des éléments esse e raisonnable, l'accusé est : uilty of charge(s) no le de l'(des) accusation(s) n° :	Delegated Officer Officier delegate	vidence received, t	Constructing Officer Commanders he credibility of the witness		Superior Commander Commandant supériour sentations submitted by the accus
Summary Trial by: **Yocks sommaire pr **Findings — 1 **Havis the concept of re Ayans concept du dout Found not g Non coupab Found guilty	PROCÉS SOMMAR!! (See GR&O Art./Voir Part. (98.20) résidé par : Verdicts ng considered the essential eleme essensible doubt, the accused is: t tenu compte des éléments esse e raisonnable, l'accusé est : uitly of charge(s) no.:	Delegated Officer Officier delegate	vidence received, t	Constructing Officer Commanders he credibility of the witness		Superior Commander Commandant supériour sentations submitted by the accus
Summary Trial by: Nocehs sommarie pr Findings — Haviv the concept of re Ayan concept du doute Found not g Non coupab Found guilty Coupable de	PROCES SOMMARY! (See GR&C Art./volr.fart. (98.20) résidé par : Verdicts ng considered the essential elements essentials doubt, the accusad is: if tenu compte des éléments esse e raisonnable, l'accusad est : uuity of charge(s) no le de l'(des) accusation(s) n° : of charge(s) no	Delegated Officer Officier delegate ents of each charge, the eventiels de chaque accusation	vidence received, the control of the	Constructing Officer Commanders he credibility of the witness	imoins entendus, de	Superior Commander Commandant supériour sentations submitted by the accus
Summary Trial by: Nocics sommaire process of the concept of reconcept of reconcept du douter found not generally Coupable de Found guilty Coupable de sur l'(l'ee) ac Charge(s) is	PROCES SOMMARIE (See GREO Art./Voll-Fart. (98.20) reside par : Verdicts ng considered the essential eleme seconsible doubt, the accused is: it tenu compte des éléments esse e raisonnable, Faccusé est : uilty of charge(s) no.: it de l'(des) accusation(s) n° : y of charge(s) no.: e l'(des) accusation(s) n° : y of related, less serious or attem; une (des) infraction(s) de même r cussition(s) n° : s (are) stayed in respect of alterna de l'instance est ordonnée à l'éga	Delegated Officer Officier delegate ents of each charge, the eventiels de chaque accusation pled offence(s) on charger ature, moins grave(s) ou te charge(s) no.:	idence received, the control of the	Constructing Officer Commanders he credibility of the witness	imoins entendus, de	Superior Commander Commandant supériour sentations submitted by the accus
Found guilty Coupable d' Found guilty Coupable d' Found guilty Coupable d' Sur l'(les) ac Charge(s) is Suspension subsidiaire(s	PROCES SOMMARIE (See GREO Art./Voll-Fart. (98.20) reside par : Verdicts ng considered the essential eleme seconsible doubt, the accused is: it tenu compte des éléments esse e raisonnable, Faccusé est : uilty of charge(s) no.: it de l'(des) accusation(s) n° : y of charge(s) no.: e l'(des) accusation(s) n° : y of related, less serious or attem; une (des) infraction(s) de même r cussition(s) n° : s (are) stayed in respect of alterna de l'instance est ordonnée à l'éga	Delegated Officer Officier delegate ents of each charge, the events of each charge, the events of each charge, the events of each charge accuration at the charge(s) on charge (at une, moins grave(s) out to charge(s) no.: and de l'(des) accursation(s ticle 103.54 (Special Find	idence received, the control of the	Constructing Officer Commanders he credibility of the witness	imoins entendus, de	Superior Commander Commandant supériour sentialions submitted by the accus
Summary Trial by: **Process sommaries p **Findings sommaries p **Havis	PROCÉS SOMMARH (See GR&O Art./volr.fart. (98.20) résidé par : Verdicts ng considered the essential eleme susonable doubt, the accusad is: it tenu compte des éléments esse e raisonnable, l'accusad est : uuity of charge(s) no.: e (des) accusation(s) n° : e (des) accusation(s) n° : e (des) infraction(s) de même r cossision(s) n° : e, (an) stayed in respect of alterna de l'instance est ordonnée à l'ége s) n° : For special finding, see QR&O ar	Delegated Officer Officier delegate onts of each charge, the eventies de chaque accusation pried offence(s) on charges auture, moins grave(s) ou- te charge(s) no.c.usation(s) title 103.64 (Special Find te 103.64 (Verdicts annot te harge(s), the evidence co- tions by the accused and	idence received, the control of the	Constanting Officer Constantint he credibility of the witness que, de la crédibilité des té	imoins entendus, de	Superior Commander Commandant supériour sentialions submitted by the accus
ummary Trial by: receis sommaire pr Havis he concept of re Ayan oncept du doubt Found not gr Non coupable de Found guilty Coupable de Found guilty Coupable de Sur ((leg) ac Charge(a) is Suspension subsidiaine(s) (* Gentence taving consider ggravating and flecting sentence, y comp entence, y comp entence, y comp entence, y comp entence, y comp	PROCES SOMMARIE (See GR&O Art./volr.Fart. (98.29) résidé par : Verdicts ng considered the essential eleme sesonable doubt, the accused is: it tenu compte des éléments esse e raisonnable, Faccusé est : uitly of charge(s) no.: le de l'(des) accusation(s) n° : y of charge(s) no.: of	Delegated Officer Officier delegate onts of each charge, the events of each charge, the events of each charge, the events of each charge accusation and the charge(s) not the charge(s) not the charge(s) not the charge(s) accusation(s) of the charge(s) the evidence of the logate of the each charge of the accused and of article 108.20 (Procedum lien de Pides) accusation (enums).	idence received, the control of the	Constructing Officer Construction he credibility of the witness pue, de la crédibilité des té , including and factors sentenced los i concerne la sei aue des	1	Superior Commander Commandant supériour sentations submitted by the accus
unmary Trial by: receis sommaire pr Havis receis commaire pr Havis receis commaire pr Havis receis concept of re Ayan oncept du doute Found not gr Non coupable Found guilty Coupable d' Found guilty Coupable d' Sur l'(les) ac Charge(s) is Suspension subsidiaries (* centence aving considere ggravating and flecting sentence yount tenu comp enfence, y comp constances of ondamné à:	PROCES SOMMARH (Ree GR&O Art./Voll-Fart. (98.29) résidé par : Verdicts ng considered the essential eleme statements deutl, the accused is: it tenu compte des éléments esse ir aisonnable, facusaé est : uitty of charge(s) no.: it (des) accusation(s) n° : it of charge(s) no.: it (des) accusation(s) n° : it of related, less serious or attem time (des) infraction(s) de même n considerés) n° : is (are) stayed in respect of alterna de l'instance est ordonnée à l'ége s) n° : For special finding, see QR&O ar Pour un verdict annoté, voir l'artic ad the evidence in support of the c mitigating factors, the representé ad the evidence in the notes to GR&O ate de la preuve présentée au sour pris des factours aggravants et ait des factours énumérés aux notes esten of Ofiser Conducting the Summ	Delegated Officer Officier officier delegate of the extra of each charge, the extra of each charge, the extra of each charge, and abure, moins grave(s) out to charge(s) not and de l'(des) accusation(s ticle 103.64 (Special Find let 103.64 (Special Find let 103.64 (Special Find let 103.64 (Special Find let 103.64 (Procedus let), the evidence colors by the accusation deviants, des représentation de l'article 108.20 (Procedus l'incompte de l'incompte	idence received, the control of the	Constanting Officer Constantint he credibility of the witness que, de la crédibilité des té pue, de la crédibilité des té including and factors sentenced los isologueme la isologue des apousé est	1	Superior Commander Commandant supérior: sentations submitted by the accusé et d
unmary Trial by: receis sommaire pr Havis he concept of re Ayan oncept du doute Found not g Non coupabl Found guilty Coupable de Found guilty Coupable d' sur l'(les) ac Charge(s) is Suspension subsidiarie(s) (* centence laving consider ggravating and flecting sentence syant tenu comp enfence, y comp constances of ondamné à: lame, Rank and Pt lame, Rank and Pt	PROCES SOMMARH (Ree GR&C ART/Volt Fart. (98.20) résidé par : Verdicts ng considered the essential elements ssomable doubt, the accused is: it tenu compte des éléments esse e raisonnable, Faccused est : uilty of charge(s) no.: e (des) accusation(s) n° : e (des) accusation(s) n° : e (des) infraction(s) de même r cossition(s) n° : s (ane) stayed in respect of alterna de l'instance est ordonnée à l'ége s) n° : For special finding, see QR&O ar Pour un verdict annoté, voir l'artie ad the evidence in support of the o mitigating factors, the representat eas set out in the notes to QR&C are do la prouve présentée au sout pris des factours aggravants et att des factours énumérés aux notes esten of Ofiser Conducting the Summ tion de l'officier présidant le procès som	Delegated Officer Officier delégate into of each charge, the ex- ntiels de charque accusation pled offence(s) on charge hature, moins grave(s) ou- te charge(s) no.: and de l'(des) accusation(s ticle 103.64 (Special Find de l'article 108.20 (Procede deuants, des représentati de l'article 108.20 (Procé any Trial maire	idence received, if on, de la preuve re- (s) no.: de lentative (s) de lentative (s) de lentative (s) no.: de lentative (s) de lentative (s) de la preuve qui oris de l'accusé ai divra) des ORFC, il	Constanting Officer Constantint he credibility of the witness que, de la crédibilité des té pue, de la crédibilité des té including and factors sentenced los isologueme la isologue des apousé est	ameins entendus, de	Superior Commander Commandant supériors sentations submitted by the accusé et d s représentations de l'accusé et d
ummary Trial by: receis sommaire pr Havis he concept of re Ayan concept du doute Found not ge Non coupable Found guilty Coupable de Found guilty Coupable de Sur l'(les) ac Charge(s) is Suspension subsidiaire(s) (* Sentence taving consider ggravating and flecting sentence kyant tenu compenience, y comp constances of ondamné à: Isame, Rank and Pt	PROCES SOMMARIE (See GR&O ART/Volt Fart. (98.29) résidé par : Verdicts ng considered the essential eleme ssomable doubt, the accused is: it tenu compte des éléments esse ir aisonnable, faccused est : uitty of charge(s) no.: it (des) accusation(s) n° : it (des) accusation(s) n° : it (des) accusation(s) de même n considerés) infraction(s) de même n considerés) n° : is (are) stayed in respect of alterna de l'instance est ordonnée à l'ége s) n° : For special finding, see QR&O as Pour un verdict annoté, voir l'artic est the evidence in support of the c mitigating factors, the representée as set out in the notes to QR&O te as set out in the notes to QR&O te de la preuve présentée au sout pris des factors enumérés aux notes esten of Oficer Conducting the Summ tion de l'oficier présidant le procès son Lcol M	Delegated Officer Officier delégate ents of each charge, the ex- ntiels de chaque accusation pled offence(s) on charge sature, moins grave(s) ou- te charge(s) no.: and de l'(des) accusation(s tiele 103.64 (Special Find tiele 103.64 (Verdicts annot charge(s), the evidence co lans by the accused, and o article 103.20 (Procedu de l'(des) accusation(s charge(s), the evidence co lans by the accused, and o article 103.20 (Procedu de l'article 108.20 (Procedu ary Trial maire cAuley, Cmdt, RCD	idence received, if on, de la preuve re- (s) no.: de lentative (s) de lentative (s) des CRFC.) incerning sentence the direumstances the direumstances of the country of	Communding Officer Commundant he credibility of the witness que, de la crédibilité des té de la	amei	Superior Commander Commandant supérior: sentations submitted by the accus is représentations de l'accusé et d
Fundings — Havis Findings — Havis Found not get on coupable of recoupable of recoupa	PROCES SOMMARIE (See GR&O ART/Volt Fart. (98.29) résidé par : Verdicts ng considered the essential eleme ssomable doubt, the accused is: it tenu compte des éléments esse ir aisonnable, faccused est : uitty of charge(s) no.: it (des) accusation(s) n° : it (des) accusation(s) n° : it (des) accusation(s) de même n considerés) infraction(s) de même n considerés) n° : is (are) stayed in respect of alterna de l'instance est ordonnée à l'ége s) n° : For special finding, see QR&O as Pour un verdict annoté, voir l'artic est the evidence in support of the c mitigating factors, the representée as set out in the notes to QR&O te as set out in the notes to QR&O te de la preuve présentée au sout pris des factors enumérés aux notes esten of Oficer Conducting the Summ tion de l'oficier présidant le procès son Lcol M	Delagated Officer Officier delégate Into of each charge, the expression of the expr	idence received, the control of the	Constanting Officer Constantint he credibility of the witness que, de la crédibilité des té pue, de la crédibilité des té including and factors sentenced los isologueme la isologue des apousé est	ameins entendus, de	Superior Commander Commandant supériors sentations submitted by the accusé et d s représentations de l'accusé et d

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le $1^{\rm er}$ septembre 1999)

Section 3 - Pre-Trial Procedures

107.08 - DUTY TO ACT EXPEDITIOUSLY

Section 162 of the *National Defence Act* provides:

"162. Charges under the Code of Service Discipline shall be dealt with as expeditiously as the circumstances permit."

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.09 – REFERRAL AND PRE-TRIAL DISPOSAL OF CHARGE

- (1) An officer or non-commissioned member who lays a charge shall:
 - (a) refer the charge to:
 - (i) the commanding officer of the accused;
 - (ii) the commanding officer of the base, unit or element in which the accused was present when the charge was laid; or
 - (iii) an officer to whom the commanding officer referred to in subparagraph (i) or (ii) has delegated powers of trial and punishment pursuant to article 108.10 (*Delegation of a Commanding Officer's Powers*); and
 - (b) cause a copy of the Record of Disciplinary Proceedings to be provided to the accused.
- (2) A delegated officer to whom a charge has been referred shall:
 - (a) cause the charge to be proceeded with in accordance with Chapter 108 (Summary Proceedings); or
 - (b) refer the charge to the commanding officer with a recommendation that the charge not be proceeded with if, in the delegated officer's opinion, the charge should not be proceeded with.
- (3) A commanding officer or superior commander to whom a charge has been referred shall:
 - (a) cause the charge to be proceeded with in accordance with Chapter 108 (Summary Proceedings); or

Section 3 – Procédure préliminaire au procès

107.08- OBLIGATION D'AGIR AVEC CÉLÉRITÉ

L'article 162 de la *Loi sur la Défense nationale* prescrit :

«162. Une accusation aux termes du code de discipline militaire est traitée avec toute la célérité que les circonstances permettent.»

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.09 – RENVOI ET MESURES PRÉLIMINAIRES AU PROCÈS

- (1) L'officier ou le militaire du rang qui porte une accusation doit :
 - a) d'une part, en saisir l'un des officiers suivants :
 - (i) le commandant de l'accusé;
 - (ii) le commandant de la base, l'unité ou l'élément où se trouvait l'accusé au moment où l'accusation a été portée;
 - (iii) un officier à qui le commandant visé par les soussous-alinéas (i) ou (ii) a délégué des pouvoirs de juger et de punir en vertu de l'article 108.10 (Délégation des pouvoirs du commandant).
 - b) d'autre part, faire remettre une copie du procès-verbal de procédure disciplinaire à l'accusé.
- (2) Un officier délégué qui a été saisi d'une accusation doit :
 - a) soit voir à ce que l'on instruise le procès en conformité avec le chapitre 108 (*Procédure sommaire*);
 - b) soit renvoyer l'accusation au commandant en lui recommandant de ne pas donner suite à l'accusation, s'il juge qu'on ne doit pas y donner suite.
- (3) Un commandant ou un commandant supérieur qui a été saisi d'une accusation doit :
 - a) soit voir à ce que l'on instruise le procès en conformité avec le chapitre 108 (*Procédure sommaire*);

(b) not proceed with the charge if, in the opinion of the commanding officer or superior commander, the charge should not be proceeded with.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTE

Where action is taken under this article, see article 107.14 (*Maintenance of Unit Registry of Disciplinary Proceedings*) for the documents that must be placed on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings.

(C) (1 September 1999)

107.10 – APPOINTMENT OF LEGAL COUNSEL – ACCUSED UNFIT TO STAND TRIAL

Where an officer having summary trial jurisdiction concludes that a charge should be proceeded with but considers that there are reasonable grounds to believe that the accused is unfit to stand trial, that officer shall notify the Director of Defence Counsel Services who shall ensure that the accused is represented by legal counsel.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.11 - REQUIREMENT TO OBTAIN ADVICE FROM UNIT LEGAL ADVISER - DISPOSAL OF CHARGES

- (1) A delegated officer, commanding officer or superior commander to whom a charge has been referred shall, prior to making a decision under paragraph (2) or (3) of article 107.09 (*Referral and Pre-Trial Disposal of Charge*), obtain advice from the unit legal adviser if the charge relates to an offence that
 - (a) is not authorized to be tried by summary trial under article 108.07 (*Jurisdiction Offences*);
 - (b) is alleged to have been committed by an officer or a non-commissioned member above the rank of sergeant; or
 - (c) would give rise to a right to elect to be tried by court martial (see article 108.17 Election to be tried by Court Martial).
- (2) A delegated officer, commanding officer or superior commander who decides not to act on the advice

b) soit, ne pas donner suite à l'accusation, s'il juge qu'on ne doit pas y donner suite.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

Lorsque des mesures doivent être prises en vertu du présent article, voir l'article 107.14 (*Tenue d'un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité*) pour identifier les documents qui doivent être conservés au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.10 – NOMINATION D'UN AVOCAT – ACCUSÉ INAPTE À SUBIR SON PROCÈS

Lorsqu'un officier ayant la compétence de juger sommairement conclut qu'on devrait donner suite à une accusation mais estime qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'accusé est inapte à subir son procès, cet officier avise le directeur du service d'avocats de la défense de ses conclusions et ce dernier s'assure que l'accusé est représenté par un avocat.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.11 – OBLIGATION D'OBTENIR L'AVIS DE L'AVOCAT MILITAIRE DE L'UNITÉ – MESURES À PRENDRE RELATIVES AUX ACCUSATIONS

- (1) Un officier délégué, commandant ou commandant supérieur qui a été saisi d'une accusation doit, avant de prendre une décision aux termes des alinéas (2) ou (3) de l'article 107.09 (*Renvoi et mesures préliminaires au procès*), obtenir l'avis de l'avocat militaire de l'unité si l'accusation porte sur une infraction qui, selon le cas :
 - *a*) n'est pas autorisée à être instruite sommairement en vertu de l'article 108.07 (*Compétence infractions*);
 - b) a été présumément commise par un officier ou un militaire du rang d'un grade supérieur à celui de sergent;
 - c) donnerait droit à être jugé devant une cour martiale (voir l'article 108.17 Demande de procès devant une cour martiale).
- (2) L'officier délégué, le commandant ou le commandant supérieur qui décide de ne pas suivre les recommandations

provided by the unit legal adviser shall, within 30 days of receiving the advice

- (a) state his or her decision and the reasons for the decision, in writing; and
- (b) provide a copy of the decision and the reasons to the officer to whom he or she is responsible in matters of discipline and to the legal officer.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.12 – DECISION NOT TO PROCEED – CHARGES LAID BY NATIONAL INVESTIGATION SERVICE

- (1) A commanding officer or superior commander who decides not to proceed with a charge laid by an officer or non-commissioned member of the Military Police assigned to investigative duties with the Canadian Forces National Investigation Service (see paragraph (c) of article 107.02 Authority to Lay Charges), shall communicate the decision in writing along with the reasons for the decision to the officer or non-commissioned member of the National Investigation Service who laid the charge or the officer or non-commissioned member under whose supervision the investigation was conducted.
- (2) A copy of the decision and reasons shall be provided to the officer to whom the commanding officer or superior commander is responsible in matters of discipline.
- (3) If after reviewing the reasons given for not proceeding with the charge, the officer or non-commissioned member of the National Investigation Service considers the charge should be proceeded with, the officer or non-commissioned member may refer the charge directly to a referral authority in accordance with article 109.03 (Application to Referral Authority for Disposal of a Charge).

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTE

This article should be read in conjunction with subsections 163.1(2) and (3) and 164.1(2) and (3) of the *National Defence Act*. Taken together, these provisions make it clear that a decision, by a commanding officer or superior commander, that a charge should not be proceeded with would not preclude proceeding with the charge at any subsequent time, in

de l'avocat militaire de l'unité doit dans les 30 jours qui suit l'avis :

- a) énoncer sa décision et les motifs de celle-ci par écrit;
- b) remettre une copie de sa décision et des motifs de celle-ci à l'avocat militaire et à l'officier envers qui il est responsable pour les questions de discipline.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.12 – DÉCISION DE NE PAS DONNER SUITE À L'ACCUSATION – ACCUSATIONS PORTÉES PAR LE SERVICE NATIONAL D'ENQUÊTES

- (1) Un commandant ou un commandant supérieur qui décide de ne pas donner suite à une accusation portée par un officier ou militaire du rang de la Police militaire à qui il a été assigné une fonction d'enquêteur au sein du Service national d'enquêtes des Forces canadiennes (voir l'alinéa c) de l'article 107.02 Pouvoir de porter des accusations) communique par écrit sa décision motivée à l'officier ou au militaire du rang du Service national d'enquêtes qui a porté l'accusation ou à l'officier ou au militaire du rang sous le contrôle duquel l'enquête a été conduite ou supervisée.
- (2) Une copie de la décision motivée est communiquée à l'officier envers qui le commandant ou le commandant supérieur est responsable pour les questions de discipline.
- (3) L'officier ou le militaire du rang du Service national d'enquêtes qui estime, après révision des motifs à l'appui de la décision de ne pas donner suite à l'accusation, que l'on devrait quand même y donner suite, peut saisir l'autorité de renvoi de l'accusation conformément à l'article 109.03 (Demande à l'autorité de renvoi de connaître d'une accusation).

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

Le présent article doit être lu conjointement avec les paragraphes 163.1(2) et (3) de même que les paragraphes 164.1(2) et (3) de la *Loi sur la défense nationale*. Ces dispositions indiquent clairement que la décision d'un commandant ou d'un commandant supérieur de ne pas donner suite à une accusation n'empêche pas l'exercice ultérieur d'une poursuite à son égard, dans le cas où l'accusation a

circumstances where the charge had originally been laid by an officer or non-commissioned member of the Canadian Forces National Investigation Service (CFNIS).

(C) (1 September 1999)

Section 4 – Unit Registry of Disciplinary Proceedings

107.13 – DEFINITION

In this section, "final disposition" means a decision not to proceed, a direction that the proceedings be stayed on an alternative charge, a finding of not guilty and, in the case of a finding of guilty, the passing of sentence.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.14 – MAINTENANCE OF UNIT REGISTRY OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

- (1) The commanding officer of a unit shall ensure that a Unit Registry of Disciplinary Proceedings is maintained.
- (2) When a charge is referred to a delegated officer or commanding officer by the officer or non-commissioned member who laid the charge (see subparagraph (1)(a) of article 107.09 Referral and Pre-Trial Disposal of Charge), the delegated officer or commanding officer shall cause a copy of the Record of Disciplinary Proceedings to be placed on the Unit Registry.
- (3) When an application is made to a referral authority for disposal of a charge (see article 109.03 Application to Referral Authority for Disposal of a Charge), the commanding officer or superior commander shall cause a copy of the application and the Record of Disciplinary Proceedings, together with a copy of the report of investigation conducted in accordance with Chapter 106 (Investigation of Service Offences), to be placed on the Unit Registry.
- (4) A delegated officer or commanding officer who makes a final disposition of all charges against an accused shall cause the original Record of Disciplinary Proceedings, together with a copy of the report of investigation conducted in accordance with Chapter 106, to be placed on the Unit Registry.
- (5) A superior commander who makes a final disposition of all charges against an accused shall cause the original Record of Disciplinary Proceedings, together with a copy of the report of investigation conducted in accordance

été portée par un officier ou un militaire du rang du Service national d'enquêtes des Forces canadiennes (SNEFC).

(C) (1^{er} septembre 1999)

Section 4 – Fichier des poursuites disciplinaires de l'unité

107.13 - DÉFINITION

Dans la présente section, «décision finale» s'entend de la décision de ne pas donner suite à l'accusation, de l'ordonnance de suspension d'instance à l'égard d'un chef d'accusation subsidiaire, du prononcé d'un verdict de non-culpabilité et, dans le cas d'un verdict de culpabilité, de l'imposition de la sentence.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.14 – TENUE D'UN FICHIER DES POURSUITES DISCIPLINAIRES DE L'UNITÉ

- (1) Le commandant d'une unité veille à ce que soit tenu un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.
- (2) Lorsqu'une accusation est déférée à un officier délégué ou à un commandant par l'officier ou le militaire du rang qui a porté l'accusation (voir le sous-alinéa (1)a) de l'article 107.09 Renvoi et mesures disciplinaires au procès), l'officier délégué ou le commandant fait déposer une copie du procès-verbal de procédure disciplinaire au fichier de son unité.
- (3) Lorsqu'une demande de connaître d'une accusation est transmise à l'autorité de renvoi (voir l'article 109.03 Demande à l'autorité de renvoi de connaître d'une accusation), le commandant ou le commandant supérieur fait déposer une copie de la demande et du procès-verbal de procédure disciplinaire, accompagnées d'une copie du rapport de l'enquête menée conformément au chapitre 106 (Enquête sur les infractions d'ordre militaire), au fichier de son unité.
- (4) L'officier délégué ou le commandant qui prend une décision finale sur tous les chefs d'accusation portés contre l'accusé fait déposer l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire, accompagné d'une copie du rapport de l'enquête menée conformément au chapitre 106, au fichier de son unité.
- (5) Le commandant supérieur qui prend une décision finale sur tous les chefs d'accusation portés contre l'accusé fait déposer l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire, accompagné d'une copie du rapport de

- with Chapter 106, to be placed on the Unit Registry that is maintained at the unit of the commanding officer who initially referred the charges for disposal.
- (6) Where an officer exercises the powers and jurisdiction of a review authority pursuant to article 108.45 (*Review of Finding or Punishment of Summary Trial*), the officer shall cause a copy of the decision to be placed on the Unit Registry on which the original Record of Disciplinary Proceedings was placed.
- (7) Where an officer exercises the powers and jurisdiction of a review authority other than pursuant to article 108.45 and decides to quash a finding of guilty, substitute a new finding for any finding of guilty or alter a sentence (see article 116.02 Review Authorities Summary Trial), the officer shall cause a copy of the decision to be placed on the Unit Registry on which the original Record of Disciplinary Proceedings was placed.

NOTES

- (A) This article ensures that standardized procedures govern the retention of Records of Disciplinary Proceedings and other documentation pertaining to summary proceedings conducted at the unit level. The placement of certain types of documents on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings facilitates any review conducted pursuant to article 108.45 (*Review of Finding or Punishment of Summary Trial*) or Chapter 116 (*Review of Findings and Punishments*). Copies of information held on the Registry are also reviewed on behalf of the Judge Advocate General in furtherance of the Judge Advocate General's role in superintending the military justice system (*see article 107.15 Forwarding and Review of Summary Trial Documentation*).
- (B) The term "Record of Disciplinary Proceedings" includes any attachment referred to in Parts 1 to 7 of the Record of Disciplinary Proceedings form.
- (C) Documents held in the Unit Registry of Disciplinary Proceedings are to be maintained in accordance with the DND Records Disposal Schedules contained at Annex A to the Records Scheduling and Disposal Manual, A-AD-D11-001/AG-001.

(C) (1 September 1999)

107.15- FORWARDING AND REVIEW OF SUMMARY TRIAL DOCUMENTATION

(1) By the seventh day of each month, every commanding officer shall forward to the unit legal adviser copies of any of the following documents that have been placed on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings during the preceding month:

- l'enquête menée conformément au chapitre 106, au fichier de l'unité du commandant qui a déféré les chefs d'accusations pour qu'il en soit décidé.
- (6) Lorsqu'un officier agit à titre d'autorité de révision en vertu de l'article 108.45 (*Révision du verdict ou de la peine d'un procès sommaire*), l'officier fait déposer une copie de la décision au fichier de l'unité qui a reçu l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire.
- (7) Lorsqu'un officier agit à titre d'autorité de révision autrement que dans le cadre de l'article 108.45 et décide d'annuler un verdict de culpabilité, de substituer un nouveau verdict de culpabilité au verdict de culpabilité ou de modifier une sentence (voir l'article 116.02 Autorités compétentes Procès sommaire), l'officier fait déposer une copie de la décision au fichier de l'unité qui a reçu l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTES

- (A) Cet article vise l'uniformisation des procédures régissant la conservation des procès-verbaux de procédure disciplinaire et de tout autre document relatif aux procédures sommaires entamées au niveau de l'unité. Le dépôt de certains types de documents au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité facilite les révisions menées aux termes de l'article 108.45 (Révision du verdict ou de la peine d'un procès sommaire) ou du chapitre 116 (Révision des verdicts et des peines). Les copies des renseignements conservés au fichier sont révisées au nom du juge-avocat général dans l'accomplissement de son rôle de supervision de l'administration de la justice militaire (voir l'article 107.15 Transmission et révision des documents du procès sommaire).
- (B) L'expression «Procès-verbal de procédure disciplinaire» comprend l'ensemble des pièces jointes mentionnées aux parties 1 à 7 de la formule qui porte cet intitulé.
- (C) Les documents déposés au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité sont conservés conformément au Plan d'élimination des documents du MDN figurant à l'annexe A du Plan de conservation et d'élimination des documents, A-AD-D11-001/AG-001.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.15 – TRANSMISSION ET RÉVISION DES DOCUMENTS DU PROCÈS SOMMAIRE

(1) Au plus tard le septième jour de chaque mois, tout commandant d'une unité transmet à l'avocat militaire de celle-ci des copies de tous les documents suivants qui ont été déposés le mois précédent au fichier des poursuites militaires de l'unité :

- (a) an application and Record of Disciplinary Proceedings referred to in paragraph (3) of article 107.14 (Maintenance of Unit Registry of Disciplinary Proceedings);
- (b) a Record of Disciplinary Proceedings containing a final disposition of all charges against an accused; and
- (c) a decision of a review authority referred to in paragraphs (6) or (7) of article 107.14, together with a copy of the updated Record of Disciplinary Proceedings.
- (2) The unit legal adviser shall review the copies of the documents provided under paragraph (1) and shall advise the commanding officer and any other appropriate service authority concerning errors on the face of the record and non-compliance with procedural requirements.

NOTE

Once the review has been completed, copies of the documents are forwarded to the Office of the Judge Advocate General at National Defence Headquarters. This process assists the Judge Advocate General in superintending the administration of military justice in the Canadian Forces and in reporting annually to the Minister of National Defence (see sections 9.2 and 9.3 of the National Defence Act).

(C) (1 September 1999)

107.16 – PUBLIC ACCESS TO COPIES OF RECORDS OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

- (1) Subject to paragraph (4), the commanding officer of a unit shall, on the request of any person, provide as soon as practicable a copy of the most recent Record of Disciplinary Proceedings held on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings.
- (2) The request must pertain to a particular accused, be submitted in writing and contain sufficient information to identify the specific Record of Disciplinary Proceedings sought.
- (3) The only attachments provided with the Record of Disciplinary Proceedings are:
 - (a) any statement of offences attached to Part 1 of the Record; and

- a) la demande et le procès-verbal de procédure disciplinaire visés par l'alinéa (3) de l'article 107.14 (*Tenue d'un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité*);
- b) un procès-verbal de procédure disciplinaire qui comprend une décision finale sur tous les chefs d'accusation portés contre l'accusé;
- c) la décision d'une autorité de révision visée par les alinéas (6) ou (7) de l'article 107.14, accompagnée d'une copie du procès-verbal de procédure disciplinaire mise à jour.
- (2) L'avocat militaire de l'unité révise les copies des documents visés par l'alinéa (1) et avise le commandant de l'unité et toute autre autorité militaire compétente concernant les erreurs manifestes au vu du dossier et la nonconformité aux exigences procédurales.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

Une fois la révision terminée, les copies des documents sont acheminées au Cabinet du juge-avocat général au Quartier général du ministère de la Défense nationale. Ce processus aide le juge-avocat général à superviser l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes et à rendre compte annuellement au ministre de l'exercice de ses attributions (voir les articles 9.2 et 9.3 de la Loi sur la défense nationale).

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.16 – ACCÈS AUX COPIES DES PROCÈS-VERBAUX DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

- (1) Sous réserve de l'alinéa (4), le commandant d'une unité fournit, dans les plus brefs délais, à toute personne qui en fait la demande une copie de la version la plus récente de tout procès-verbal de procédure disciplinaire conservée au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.
- (2) La demande doit faire mention de l'accusé concerné, être présentée par écrit et contenir suffisamment d'information pour permettre l'identification du procès-verbal en cause.
- (3) Seules les pièces suivantes jointes au procès-verbal de procédure disciplinaire sont fournies :
 - a) tout énoncé des infractions joint à la partie 1 du procès-verbal;

- (b) any statement of special findings attached to Part 6 of the Record.
- (4) No copy of a Record of Disciplinary Proceedings shall be provided where:
 - (a) a court order restricts access to the Record or the information contained therein:
 - (b) a pardon has been granted in respect of an offence recorded in Part 1 of the Record:
 - (c) the sentence recorded in Part 6 of the Record is a fine of \$200 or less, or a minor punishment, and 12 months has elapsed since the imposition of the sentence:
 - (d) a person, other than an officer or non-commissioned member, committed or is accused of having committed a service offence while under the age of 18;
 - (e) the commanding officer has reasonable grounds to believe that the safety of the accused could be threatened as a result of the release of the Record; or
 - (f) the commanding officer has reasonable grounds to believe that the release of the Record could cause harm to a person, other than the accused, identifiable by its release.

NOTES

- (A) This article provides members of the public, civilian and military, with a standardized means of obtaining information from units concerning charges under the Code of Service Discipline. The information is limited to that contained on a Record of Disciplinary Proceedings, including any attachments referred to in paragraph (3). Where other information is being sought, the request should be referred to the Departmental access to information coordinator.
- (B) The person making the request must provide sufficient information to assist in identifying the specific Record of Disciplinary Proceedings sought. For example, one or more of the following may be sufficient:
 - (i) the name, rank or service number of the accused;
 - (ii) the type of offence charged;

- b) tout énoncé des verdicts annotés joint à la partie 6 du procès-verbal.
- (4) Il ne sera pas fourni copie du procès-verbal de procédure disciplinaire dans l'une des situations suivantes :
 - a) l'accès à ce procès-verbal ou à l'information qu'il contient a été restreint par une ordonnance de cour;
 - b) le pardon d'une infraction figurant à la partie 1 de ce procès-verbal a été accordé;
 - c) la sentence inscrite à la partie 6 de ce procès-verbal est une amende de 200 \$ ou moins, ou une peine mineure, et il s'est écoulé 12 mois depuis l'imposition de la sentence:
 - d) l'accusé, autre qu'un officier ou un militaire du rang, a commis ou est accusé d'avoir commis une infraction d'ordre militaire avant ses 18 ans;
 - e) le commandant a des motifs raisonnables de croire que la communication de ce procès-verbal risque de nuire à la sécurité de l'accusé;
 - f) le commandant a des motifs raisonnables de croire que la communication de ce procès-verbal porterait préjudice à une personne, autre que l'accusé, qui pourrait être identifiée du fait de cette communication.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

- (A) Cet article vise à uniformiser l'accès à l'information détenue par les unités concernant les chefs d'accusation portés en vertu du code de discipline militaire. L'information est restreinte à ce qui est consigné au procès-verbal de procédure disciplinaire et aux pièces jointes visées par l'alinéa (3). Dans tous les autres cas, la demande doit être déférée au coordonnateur ministériel de l'accès à l'information.
- (B) Le demandeur doit fournir suffisamment de renseignements pour permettre l'identification du procès-verbal en cause. Par exemple, l'un ou plusieurs des renseignements suivant peuvent s'avérer suffisant :
 - (i) le nom, le grade ou le numéro matricule de l'accusé;
 - (ii) le type d'infraction imputée;

- (iii) the subject matter or the circumstances set out in the particulars of the charge, such as the date, time and place where the offence was committed;
- (iv) the date on which the charge was laid;
- (v) the date the summary trial was held; or
- (vi) the date of sentencing or the sentence imposed.
- (C) This article came into force on September 1, 1999 and only applies in respect of the provision of a copy of a Record of Disciplinary Proceedings in the form prescribed in article 107.07 (Form of Record of Disciplinary Proceedings), CF 78 (09-99). A request for a Record of Disciplinary Proceedings pertaining to charges laid prior to September 1, 1999 should be referred to the Departmental access to information coordinator.
- (D) Advice should be obtained from the unit legal adviser when dealing with a request in circumstances that may be governed by any of the prohibitions referred to in paragraph (4) of this article.
- (C) (1 September 1999)

(107.17 TO 107.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

- (iii) le fait générateur de l'accusation ou les circonstances décrites dans les détails de l'accusation, telles les date, heure et lieu de l'infraction;
- (iv) la date de l'accusation;
- (v) la date du procès sommaire;
- (vi) la date de l'imposition de la sentence ou la sentence imposée.
- (C) Le présent article est entré en vigueur le 1^{er} septembre 1999 et il ne s'applique qu'à l'égard de la fourniture d'une copie d'un procès-verbal de procédure disciplinaire selon la formule prévue à l'article 107.07 (*Formule du procès-verbal de procédure disciplinaire*), CF 78 (09-99). Toute demande relative à un procès-verbal de procédure disciplinaire qui a trait à des accusations portées avant le 1^{er} septembre 1999 devrait être transmise au coordonateur ministériel de l'accès à l'information.
- (D) Le traitement d'une demande régie par l'une des interdictions mentionnées à l'alinéa (4) doit faire l'objet d'une consultation avec l'avocat militaire de l'unité.
- (C) (1^{er} septembre 1999)

(107.17 À 107.99 INCLUS: NON ATTRIBUÉS)